

Distr.
GENERAL

S/1994/642
31 May 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЙЕМЕНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 31 МАЯ 1994 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить письмо парламента Йеменской Республики от 29 мая 1994 года на Ваше имя в связи с положением в Йемене.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Абдалла С. АЛЬ-АШТАЛЬ
Посол
Постоянный представитель

Приложение

[Подлинный текст на арабском языке]

Письмо парламента Йеменской Республики от 29 мая 1994 года
на имя Генерального секретаря

Мы, члены избранного парламента Йеменской Республики, имеем честь выразить Вам нашу глубокую признательность и уважение в связи с занятой Вами позицией, которая свидетельствует о приверженности делу защиты суверенитета, свободы и независимости народов и стремлении добиваться этого в рамках деятельности Организации. Наш йеменский народ горд тем, что его государство является членом этой Организации, и он выражает надежду, что Вы будете занимать эту позицию при рассмотрении событий, происходящих в нашей стране и связанных по существу с поддержанием ее суверенитета, безопасности и независимости в соответствии с Конституцией и действующими законами.

До нашего сведения дошел тот факт, что Вы приступили к рассмотрению йеменского вопроса и происходящих в нашей стране событий в результате мятежа группы руководителей Социалистической партии, которые выступили против конституционной законности и объявили войну йеменскому народу и посягли на его единство, руководствуясь при этом бесчеловечными мотивами, не имеющими под собой никаких юридических и конституционных оснований.

Хотя мы весьма горды и удовлетворены тем, что Вы проявляете интерес к событиям в нашей стране и стремитесь помочь ей избежать катастрофы, мы хотели бы тем не менее выразить Вам наше удивление и сожаление по поводу того, что Вы рассматриваете наши внутренние дела на основе ошибочной информации и через не имеющих к этому отношения посредников, несмотря на то, что наше государство является действительным членом Организации Объединенных Наций и еще не обращалось к Вам с просьбами в этом отношении.

В этой связи позвольте нам сообщить Организации ряд фактов, которые, как мы надеемся, помогут Вам понять подлинную суть йеменского вопроса и которыми Вы можете руководствоваться при рассмотрении происходящих событий. Факты можно суммировать следующим образом:

1. Йемен, его территория и народ всегда представляли собой единое целое с точки зрения его истории и культуры. В нем не имеется расовых или этнических меньшинств, и обстоятельства, в которых произошел его раздел, имели исключительный характер и явились результатом политики колониализма и вмешательства извне в дела страны.

2. Объединение Йемена, состоявшееся 22 мая 1990 года и с удовлетворением воспринятое всеми государствами как на межарабском, так и на международном уровнях, явилось результатом слияния двух политических режимов, а не двух различных народов. Оно произошло миролюбивым и демократическим путем в соответствии с соглашением, в котором была провозглашена Йеменская Республика и содержались положения, регулирующие переходный период, а также с Конституцией единого государства, подписанной президентами двух бывших режимов в апреле 1990 года и затем ратифицированной ассамблеями двух бывших отдельных частей этой страны.

/...

3. Первый национальный консенсус относительно объединения Йемена был достигнут в ходе плебисцита по вопросу о конституции единого государства в 1991 году, и международные организации по развитию демократии участвовали в наблюдении за его справедливым проведением.

4. 27 апреля 1993 года в нашей стране состоялись первые единые парламентские выборы и в соответствии со всеобщим законом о выборах в них приняли участие более чем 22 политические партии и органы, а также независимые кандидаты. Весь мир стал свидетелем справедливого проведения этих выборов на свободной и демократической основе. Они проходили под непосредственным наблюдением международных организаций по развитию демократии и приветствовались всеми международными органами и организациями по правам человека. Ваша Организация и пять постоянных членов Совета Безопасности первыми признали результаты этих выборов.

Выборы 27 апреля 1993 года, результаты которых были признаны всеми политическими партиями и организациями, включая Социалистическую партию, ознаменовали собой переход Йемена после четырех лет единства от законного слияния в соответствии с политическим соглашением к законному единству на основе общих конституционных и правовых институтов. По итогам этих выборов первый объединенный парламент был созван 15 мая 1993 года и было отменено представительство по территориальным избирательным округам в соответствии со статьей 58 Конституции Йеменской Республики, в которой предусматривается, что "любой член парламента представляет весь народ и соблюдает общие интересы, и его представительская функция не ограничивается какими-либо оговорками или условиями".

5. После выборов в Йеменской Республике сложилась новая форма правления - и была создана коалиция в составе трех основных партий: Всеобщий народный конгресс, Йеменское единение за реформу и Социалистическая партия. Первые две партии, руководствуясь необходимостью обеспечения национального согласия, согласились с тем, чтобы последняя партия имела больше министерских портфелей в новой коалиции, чем это требовало пропорциональное представительство в парламенте. Коалиция приняла документ, озаглавленный "Документ правительственной коалиции", в котором подтверждалась приверженность тем моментам, которые были определены в качестве постоянных элементов национальной политики, включая обязательство сохранять, а не ослаблять национальное единство для обеспечения суверенитета, посягательство на который и нарушение которого запрещены.

6. Единое йеменское государство придерживалось демократических принципов, включая политический плюрализм и свободу выражения своего мнения, а политическая жизнь в Йемене обеспечивала и обеспечивает по сей день открытый форум для различных направлений интеллектуальной мысли и конкурирующих программ, причем таким образом, который позволял идти вперед по пути построения общества на здоровом современном фундаменте, основанном на уважении и всестороннем соблюдении прав человека.

Познакомив Вас с конституционными основами создания единого государства и его институтов, мы хотели бы далее познакомить Вас и с другими фактами, связанными с попыткой группы мятежников обойти демократию и конституционную законность в стране и уничтожить единое йеменское государство. Эта группа посягнула на законность и порядок, погрязла в насилии и занялась созданием взрывоопасной военной обстановки с целью осуществить свои замыслы по подрыву единства народа и игнорированию воли нации.

Соответственно, мы хотим познакомить Вас со следующими фактами:

1. Сепаратистской банде, призывающей к созданию государства на юге под руководством мятежника Али Салема аль-Бейда, сразу надоела демократия, как только она обнаружила, что результаты выборов 27 апреля 1993 года оказались не в ее пользу и что она не сможет подняться на вершину власти. Поскольку члены этой банды мятежников представляли собой остатки тоталитарных режимов, которые руководили страной, не имея соперников, и узурпировали все гражданские и политические права йеменцев, они испытывали сильную ностальгию по кровавому прошлому и стали вынашивать планы свержения конституционной законности путем создания кризисов, организации взрывов и убийств и подрыва безопасности единого государства.
2. Когда сепаратисты поняли, что их планы провалились, они сделали ставку на обострение политической и экономической ситуации и нанесение ущерба демократическим устоям, выдвинув новые условия и требования с целью подорвать законность конституционных институтов. Они заявили о своем несогласии с принципом демократического большинства и провозгласили демократию на основе баланса интересов, что является новым понятием в учении о демократии, объяснить который не может ни один демократический законодатель.
3. Али Салем аль-Бейд, руководитель мятежников, отказался подчиниться Конституции и законам и постановлениям страны, и он осуществлял свои полномочия вице-президента единого государства на протяжении почти целого года, не выполнив конституционных формальностей.
4. Поскольку сепаратистски настроенные мятежники участвовали в деятельности властных структур, они сорвали работу конституционных институтов государства, изолировав себя в Адене, экономической и торговой столице, и саботируя деятельность этих институтов. Страна оказалась на грани полной анархии, ухудшилось социально-экономическое положение и положение в сфере здравоохранения, обострилась обстановка с точки зрения безопасности, и в тюрьмах Адена, которые эти лица взяли под свой непосредственный контроль, были совершены самые вопиющие нарушения прав человека.
5. Законное руководство страны вступило с мятежниками в диалог в партнерстве с патриотическими силами и политическими партиями и организациями. Результатом этого диалога, длившегося примерно девять месяцев, стал "компактный документ о согласии". Едва этот документ был подписан в иорданской столице, Аммане, 20 февраля 1994 года, как мятежники создали взрывоопасную военную обстановку в губернаторстве Абьян, от которой пострадали находящийся там лагерь профсоюзного движения и беззащитные люди, живущие в этом губернаторстве.
6. Мятежники продолжали готовиться к свержению демократии, законности и единства до тех пор, пока они не смогли до предела накалить военную обстановку в Умране 27 апреля 1994 года (в первую годовщину демократических выборов). Это произошло в присутствии военных атташе Соединенных Штатов Америки и Франции, работавших там в составе военного комитета.

/...

7. 21 мая 1994 года (накануне четвертой годовщины создания единого государства) мятежник Али Салем аль-Бейд обнародовал документ, названный им "Декларацией Демократической Республики Йемен", и, создав опасный и противозаконный прецедент, выступил с призывом о признании государства, которое он стремится отрезать от родины, имеющей единые корни, культуру, веру, историю и язык.

Мы в йеменском парламенте считаем эту декларацию не имеющей никакой силы и противозаконной в свете статьи 1 Конституции Йеменской Республики, гласящей, что "Йеменская Республика - независимое, суверенное государство, единое образование, ни одна из частей которого не может быть отторгнута ...".

С учетом этого положения Конституции мы будем рассматривать признание этой сепаратистской декларации любой стороной, государством или организацией как грубое нарушение права нашего йеменского народа на присоединение к единой родине и как нарушение статьи 15 Всеобщей декларации прав человека, которая гласит, что каждый человек имеет право на гражданство и что никто не может быть произвольно лишен своего гражданства или права изменить свое гражданство. Любые попытки вступить в переговоры с этой группой мятежников являются оскорблением национального достоинства Йемена и несут в себе угрозу перемещения йеменских граждан и гибельных последствий для них.

С учетом изложенных выше соображений, которые дают вам четкое представление о подлинной сути того дела, за которое борется наш народ в Йеменской Республике, мы призываем вас отклонять все просьбы, обращаемые к вам любой из сторон, касательно отношений между нашим народом и теми, кто поправил нормы законности и права, на том основании, что этот вопрос является внутренним делом по смыслу пункта 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций. В этой статье говорится следующее:

"Настоящий Устав ни в коей мере не дает Организации Объединенных Наций права на вмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства, и не требует от Членов Организации Объединенных Наций представлять такие дела на разрешение в порядке настоящего Устава; однако этот принцип не затрагивает применения принудительных мер на основании Главы VII".

Мы хотели бы обратить Ваше внимание на тот факт, что положения Устава Организации Объединенных Наций говорят о том, что ни одно государство - член Организации Объединенных Наций не имеет права выносить на рассмотрение внутренний конфликт, за исключением тех случаев, когда пострадали его интересы или когда этот спор угрожает международному миру и безопасности. В случае с йеменским вопросом нет ни того, ни другого. Законное руководство, которое дает отпор мятежникам, делает это только для того, чтобы обеспечить безопасность и стабильность, защитить национальный суверенитет и соблюсти ценности демократии для обеспечения правопорядка в пределах суверенных границ своей страны. Интересы и права государств должны гарантироваться и уважаться.

Мы полагаем, что такая позиция создает угрозу международному миру и безопасности только в том случае, если в регионе имеется одно государство или несколько государств, которые готовятся совершить агрессию против Йемена и нарушить его территориальную целостность, однако у нас нет таких данных.

Мы, члены парламента Йеменской Республики, хотели бы заверить Вас в следующем:

/...

а) единство Йемена соответствует чаяниям йеменского народа, и любой отход от него или любая возня вокруг него после того, как оно стало фактом национальной жизни, неизбежно приведет к следующим результатам:

- продолжение войны и борьбы в Йемене, что может привести к отказу от демократического эксперимента, который соответствует новому международному порядку;
- создание нестабильной ситуации в регионе с точки зрения безопасности, а это неизбежно повлияет на безопасность и стабильность соседних государств и, как следствие этого, создаст угрозу международным интересам;
- новое обострение региональных и международных конфликтов в регионе;

б) сейчас в Йемене происходит не война между Севером и Югом, как утверждают некоторые, или между одним государством и другим государством; это война между народом, которого представляет его законное и избранное в соответствии с конституцией руководство, и небольшой мятежной сепаратистской группой лидеров Социалистической партии;

в) мятежники не являются национальным или конфессиональным меньшинством; в йеменском обществе нет меньшинств или сект: это общество полностью однородное по своей структуре и мировоззрению;

г) авантюра, начатая сепаратистской бандой, провозгласившей "Государство Юга", является продолжением военной авантюры, в которой она не добилась и не добьется успеха, потому что население южных мухафаз сражается вместе с регулярными силами, для того чтобы защитить свое единство.

Мы испытываем глубокое уважение к той роли, которую Ваша Организация играет в области прав человека, и к тому, что она делает для обеспечения справедливости в мире, но, будучи представителями йеменского народа, мы настоятельно призываем Вас:

- рассматривать ситуацию в нашей стране в качестве внутреннего дела по смыслу пункта 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций и отклонить любую просьбу, касающуюся обсуждения вопроса о Йемене, которая поступает не от правительства Йеменской Республики;

- оказать давление на некоторые государства - члены Организации, которые пытаются найти зацепку для себя в том, что сейчас происходит в Йемене, с тем чтобы исключить вмешательство во внутренние дела нашей страны, поскольку это может обострить ситуацию, продлить войну и расширить ее масштабы.

Мы просим Вас распространить настоящее письмо среди государств-членов в качестве документа Организации Объединенных Наций.

Принято парламентом Йеменской Республики
29 мая 1994 года

/...